

**TÍTULO: Propuesta pedagógica para el desarrollo de valores de la comunicación en el curso avanzado de Idioma Español para estudiantes no hispanohablantes.**

La enseñanza del Idioma Español en grupos multiculturales del curso avanzado implica la adopción de enfoques, métodos y procedimientos adecuados para lograr el mayor y mejor resultado en el tiempo más corto posible, pues el español será la lengua-instrumento de trabajo requerida por estos alumnos en sus futuros estudios y desempeño social en nuestras universidades. Este criterio de eficiencia obliga a los profesores de español a investigar constantemente sobre las tendencias pedagógicas históricas y más actuales que inciden en el perfeccionamiento del proceso docente educativo de manera integral.

Dentro de este necesario contexto, nuestro trabajo fundamenta la importancia y aplicación del enfoque histórico-cultural y de la actividad, desarrollado por el psicólogo soviético Lev Semiónovich Vigostky en el desarrollo integral de la personalidad del estudiante extranjero del curso avanzado en la disciplina Idioma Español, a la vez que incorpora los conocimientos y habilidades pertinentes de esta disciplina a través de una propuesta pedagógica que permite desarrollar a su vez valores comunicativos y estéticos.

Este enfoque originado a partir de la escuela histórico-cultural de Vigostky y sus seguidores tiene en la actualidad una repercusión que rebasa las fronteras de su país de origen. Por su fundamento psicológico, el interés de este enfoque es el desarrollo integral de la personalidad del individuo, destacando el hecho de que ésta no puede desarrollarse meramente a través de un enfoque cognoscitivo interno, divorciado del contexto social en el cual el individuo interactúa con otros semejantes. El enfoque histórico-cultural es aplicable, por tanto, al desarrollo del conocimiento humano, a partir de la comprensión de que toda acción humana es el resultado de un largo proceso histórico de transmisión de la experiencia cultural precedente. Por lo tanto, Vigostky destaca el nexo indisoluble entre la interacción social de los individuos en su contexto

sociocultural y el proceso de asimilación de la experiencia cognitiva por parte de cada individuo.

En esencia, lo anterior quiere decir que toda acción mental tiene lugar en dos planos: primeramente en un plano externo, social, intersicológico, de interrelación entre los individuos, y como consecuencia de ello, posteriormente tendrá lugar en un plano interno, mental e intrasicológico, es decir, en la mente del individuo como sujeto del conocimiento.

Asociado a lo anterior, una de las contribuciones fundamentales que realiza Vigostky a la psicopedagogía es el concepto de zona de desarrollo próximo o potencial del individuo, la cual se define como el espacio que media entre lo que el sujeto es capaz de hacer por sí solo (lo que el individuo ya conoce), y lo que puede lograr mediante la cooperación con otros en un espacio de interacción socialmente construido (que puede ser, por ejemplo, el aula). Por consiguiente, en este caso, los sujetos de interacción son el profesor como guía del proceso y su facilitador, así como el resto de los estudiantes. Un aspecto muy importante dentro de este concepto se refiere al hecho de que las funciones síquicas superiores tienen un origen social, y las mismas nacen de la interacción en el proceso de comunicación entre las personas. Las interacciones son mediadoras entre las personas en el proceso del conocimiento. El lenguaje es un sistema mediador convencional de signos creados por el hombre en el proceso de transmisión y comunicación de la experiencia histórico-cultural.

De acuerdo con el concepto de Zona de Desarrollo Próximo se definen dos niveles evolutivos en el individuo: el nivel de desarrollo real y el nivel de desarrollo potencial, es decir, el de las posibilidades de aprender con ayuda de los demás. La diferencia entre estos dos niveles es lo que se define como Zona de Desarrollo Próximo, o según, sus propias palabras, la distancia entre el nivel real de desarrollo determinado por la capacidad de resolver un problema y el nivel de desarrollo potencial determinado a través de la solución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración de otro compañero más capaz.

La aplicación del enfoque histórico-cultural implica colocar el aprendizaje en el centro de atención del proceso pedagógico y supone utilizar todo lo que está disponible en el sistema de relaciones más cercano al estudiante para propiciar su interés y un mayor grado de participación e implicación personal en las tareas de aprendizaje.

Por ejemplo, en la clase de la enseñanza del idioma español en los estudiantes del curso avanzado de contextos multi e interculturales, una posible aplicación de la enseñanza en zona de desarrollo próximo, de acuerdo con el enfoque histórico cultural, de Vigostky, consiste en enseñar las categorías gramaticales fundamentales del español, a partir de análisis de textos donde vinculan los elementos gramaticales con la comprensión, análisis y producción.

Este procedimiento permite que el proceso de interacción y de acercamiento en pos de lo desconocido (es decir, el alcance del nivel de desarrollo potencial), se inicie a partir del trabajo en el nivel de desarrollo real, es decir, haciendo que el estudiante exprese primero aquello que le es más conocido y familiar, que lo debata seguidamente con sus compañeros de aula.

Posteriormente, el profesor presentará un ejemplo de texto en lengua española y les pedirá a los estudiantes que sean capaces de identificar las categorías gramaticales fundamentales con su ayuda, mediante un proceso de transferencia de los conocimientos que poseían de sus estudios preparatorios en español e identificar valores comunicativos y estéticos en los textos.

Como podemos apreciar, el enfoque histórico cultural y de la actividad, y dentro de este, el concepto de zona de desarrollo próximo, tienen aplicación primordial, con características muy particulares por su complejidad y necesidad, en el proceso de enseñanza–aprendizaje del Idioma Español en grupos multiculturales del curso avanzado para estudiantes no hispanohablantes. De ahí la importancia de que nuestros profesores tengan dominio cabal teórico y práctico de este enfoque en un tipo de enseñanza que debe alcanzar sus objetivos preparatorios en un período de tiempo

relativamente corto y cuya incidencia podrá ser decisiva en el futuro desempeño del estudiante en el desarrollo de su carrera.

Todo ello indica que el profesor requiere de un replanteamiento de su estrategia pedagógica y didáctica, así como el empleo de nuevos recursos necesarios para operar en la zona de desarrollo próximo.

Por lo que la propuesta pedagógica debe tener los siguientes componentes:

- Perfeccionamiento del Programa de la Asignatura Idioma Español Avanzado para grupos multiculturales con énfasis en el desarrollo de valores comunicativos y estéticos.
- Diseño de Estrategia Directriz Multi, Inter y Transdisciplinaria para el auto-desarrollo de valores comunicativos y estéticos a ser desarrollada por el Colectivo de Año.
- Sistema de Ejercicios axiológico-meta-cognitivos orientados al desarrollo de valores comunicativos y estéticos en los estudiantes del Curso de Español Avanzado dentro de la dimensión curricular del Proyecto Educativo Especial para grupos multiculturales no hispanohablantes.

Teniendo en cuenta el último de los componentes anteriormente expuestos, a continuación presentamos algunos de los posibles ejercicios a desarrollar con el fin de lograr ese objetivo.

Estos se deben ir estructurando e integrando por niveles, a lo largo de los temas de la asignatura, del siguiente modo:

TEMA 1: Predominio de ejercicios ubicados en el nivel de reconocimiento y reproducción:

Ej:

1. Diga qué valores comunicativos y estéticos estudiados de la lengua española Ud. aprecia en el siguiente texto. Fundamente su respuesta.

2. Explique qué utilidad práctica Ud. otorga a esos valores de acuerdo con la función comunicativa y social del texto en cuestión.
3. Lea detenidamente el siguiente texto y señale las deficiencias de coherencia y cohesión que Ud. aprecia en el mismo.
4. En su opinión qué valores comunicativos y estéticos de la lengua española se ven afectados con estas deficiencias. Explique por qué.
5. Reescriba el texto anterior, mejorando las deficiencias detectadas. Explique qué valores comunicativos y estéticos mejoraron en su propuesta.
6. Lea detenidamente el siguiente texto del escritor uruguayo Eduardo Galeano:

“Un hombre del pueblo Neguá en la costa de Colombia pudo subir al alto cielo. A la vuelta contó:

Dijo que había contemplado desde allá arriba la vida humana. Y dijo que somos un mar de fueguitos.

Cada persona brilla con luz propia entre todas las demás. No hay dos fuegos iguales. Hay fuegos grandes y fuegos chicos y fuegos de todos los colores. Hay gente de fuego sereno, que ni se entera del viento y gente de fuego loco que lleva el aire de chispas.

Algunos fuegos, fuegos bobos no alumbran ni queman pero otros arden la vida con tantas ganas que no se puede mirarlos sin parpadear y quien se acerca se enciende...

- Responda verdadero, falso o no se dice:

\_\_\_ El hombre de fragmento es asiático.

\_\_\_ Él estuvo viviendo cinco meses en el cielo.

\_\_\_ Al descender ya sabía contar del 1 al 200.

\_\_\_ Divisó la vida humana desde el cielo.

- Identifique cada número de fuego con un adjetivo.
- Extraiga:

Una forma verbal y diga sus accidentes gramaticales.

Una palabra aguda y una esdrújula.

Un sinónimo de similares.

- Relacione a través de un párrafo el fragmento anterior con este proverbio chino.

La ignorancia es la noche, sin luna, ni estrellas, del espíritu.

Puede vincularlo con el fragmento o pensamiento martiano: ... “Todo hombre nace rey...”

TEMA 2: Predominio de ejercicios ubicados en el nivel de producción semiguada y creación independiente.

1. SITUACIÓN PROBLÉMICA 1: Su profesor de \_\_\_\_\_ le orienta realizar un informe técnico sobre \_\_\_\_\_. ¿Qué aspectos comunicativos y estéticos del español deberá Ud. tener presentes al redactar su texto, para que este tenga la trascendencia comunicativa y estética que requiere una material de esta naturaleza en el contexto comunicativo en que Ud. lo presentará?

## **CONCLUSIONES**

Como se evidencia en el trabajo se trata de proponer vías teórico- prácticas y formativo- metodológicas para comprobar primero, y para enseñar al propio estudiante extranjero a aprender, a perfeccionar después, una serie de deficiencias comunicativas en Lengua Española, con las que inicia su avance por los estudios de su carrera., viéndose entonces algo aislada y disminuida su interacción académica, en un nuevo grupo formado mayoritariamente por nacionales, luego de vencer un curso preparatorio que los debe condicionar para una comunicación fluida y eficiente en lo fundamental, lo cual deberá perfeccionarse durante su continuidad de estudios de la lengua y la comunicación española en el curso avanzado, donde se ha centrado una investigación incluso.

**BIBLIOGRAFÍA:**

**Acosta Morales, Haydee. 1999. Contribución de la asignatura Filosofía y Sociedad a la formación de valores morales justicia y sacrificio en los estudiantes de primer año de Ingeniería Mecánica y Química. Tesis en opción al título de Master en Ciencias de la Educación Superior. UMCC.**

**AESES-UMCC: Material mimeografiado de la Maestría en Ciencias de la Educación Superior. Matanzas, 2000.**

**Antich, Rosa: Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. MES, La Habana, 1989.**

**Barrera Hernández, Felicito. 2000. Modelo Pedagógico para la formación y desarrollo de habilidades, hábitos y capacidades. Cuba. Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño.**

**Castro Ruz, Fidel. Los valores que defendemos. Discurso pronunciado el 24 de febrero de 1998. Editora Política. Villa Clara.**

**CEPES. 2000. La educación en valores en el contexto universitario (monografía).**

**Rodríguez Morell, Jorge Luis. 1999. La educación para la comprensión multi e intercultural: un reto cubano hacia el III milenio. En: Revista Educación Universitaria. Año 1999. No. 2. AESES. UMCC.**

**Rodríguez Morell, Jorge Luis. 2000. Ciudad de La Habana. Estrategia Pedagógica para el desarrollo del autocontrol de la comprensión y la reexpresión interculturales en la formación de traductores e intérpretes. tesis (en opción al grado científico de doctor en ciencias pedagógicas). CEPES. UH.**

REBECA DE ARMAS MARRERO, JORGE LUIS RODRÍGUEZ MORELL

**Vigotski , L.S.: Interacción entre enseñanza y desarrollo. Material Impreso.CEPES-UH. Ciudad de La Habana (s.a.)**

\_\_\_\_\_: Pensamiento y Lenguaje. Moscú. Leningrado.Ed.Sotzguiz, 1934.